

PALM SUNDAY

This Sunday, March 24, 2024, is Palm Sunday commemorating Jesus' triumphal entry into Jerusalem and the beginning of Holy Week. The Church is joyful after forty days of repentance. Christ is coming into Jerusalem. He is coming in the name of the Lord in fulfillment of the prophecy (Zechariah 9:9-16).

Rejoice, O Jerusalem, and adorn your bridal chamber, O Sion, for behold your King Christ, seated on the new colt, shows meekness and comes to enter into your chamber. ... Cry aloud, Hosanna, blessed is he that comes in the name of the Lord, who has great mercy.

(From the Introit of Palm Sunday)

HOLY WEEK

On Palm Sunday (*Dzaghgazart*) the altar curtain, which was closed at the beginning of Lent, is open. The palms are blessed and distributed to the faithful. Children dressed in their best clothes and carrying beautifully decorated candles, parade around the church in a procession. In the evening, or as now done immediately following the Divine Liturgy, the faithful gather at the door of the church or at the closed altar, for the Opening of the Doors (*Trunpatsek*) ceremony, symbolizing the opening of the gates to the Kingdom of God. This solemn penitential service in preparation of Holy Week is unique to the Armenian Church.

Each day of Holy Week (also called Great Week, *Avak Shapat*) is a holy day. Monday commemorates the barren fig tree (Matthew 21:18-20). Tuesday commemorates the Ten Virgins (Matthew 25:13). Wednesday commemorates the Anointment and Betrayal of Christ (Matthew 26). Thursday is Maundy Thursday, which originates from Christ's command that His disciples love one another (John 13:34). In the evening the Washing of the Feet (*Vodunlva*) takes place in remembrance of the events of the Last Supper.

Late Thursday evening the betrayal and torment of Christ, Tenebrae (Latin for darkness; in Armenian Khavaroum), is commemorated. In one of the most dramatic services, Gospel readings describing Christ in the Garden of Gethsemane, the betrayal by Judas, and denial by Peter, are read interspersed with the singing of hymns composed by Nerses Shnorhali, some of the most beautiful hymns of the Armenian Church.

Holy Friday (*Avak Ourpat*), the solemnest day in the Christian calendar, commemorates the crucifixion, death and burial of our Lord.

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, MARCH 24, 2024 ☛



ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ ԵՒ ԴՈՆՐԱՑԷՔ PALM SUNDAY-TRUNPATSEK ՉԱՅՆ ԱԿ

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (4. 4 - 7) -----

Միշտ ուրախ եղէք Տիրոջմով. դարձեալ կ'ըսեմ՝ ուրախ եղէք: Բոլորին հանդէպ ազնիւ եղէք: Շուտով Տէրը կու գայ: Ուեէ բան թող չմտահոգէ ձեզ. այլ միշտ ձեր աղօթքներուն եւ աղաչանքներուն մէջ գոհարանութեամբ Աստուծոյ խնդրեցէք ինչ բանի որ կարիքը կը զգաք, եւ այն ատեն Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որ միտքով կարելի չէ հասկնալ, խաղաղ պիտի պահէ ձեր սիրտերն ու միտքերը որոնք Քրիստոս Յիսուսի միացած են:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ (21 . 1 - 11)**

Երբ Երուսաղէմի մօտեցան եւ հասան Բեթփագէ, Ձիթե-նեաց լերան կողին, Յիսուս իր աշակերտներէն երկուքը դրկեց՝ անոնց պատուիրելով.

- Գացէք սա դիմացի գիւղը եւ անմիջապէս հոն կապուած էշ մը պիտի գտնէք իր աւանակին հետ. քակեցէք եւ ինծի բերէք: Եւ եթէ մէկը առարկէ, ըսէք. «Տէրը պէտք ունի», եւ անմիջապէս թոյլ պիտի տայ ձեզի:

Ասիկա պատահեցաւ, որպէսզի իրականանայ ինչ որ Տէրը ըսած էր մարգարէին բերնով. - «Երուսաղէմի ըսէք. - Ահա քազատող քեզի կու գայ. անիկա հեզ է, նստած՝ իշու մը աւանակին վրայ»:

Աշակերտները գացին եւ կատարեցին ինչ որ Յիսուս պատուիրեց իրենց: Բերին էշն ու աւանակը եւ իրենց վերարկուները անոնց վրայ դրին: Ապա Յիսուս նստաւ աւանակին վրայ: Ժողովուրդէն շատեր իրենց վերարկուները կը փռէին ճամբուն վրայ, ուրիշներ ծառերէն ոստեր կը կտրէին եւ կը տարածէին ճամբուն վրայ: Եւ ամբողջ բազմութիւնը, որ թափօրին մէջ Յիսուսի առջեւէն կ'երթար կամ կը հետեւէր իրեն, կ'աղաղակէր. -

«Օրհնութիւն Դաւիթի Որդիին,

օրհնեալ է ան՝ որ կու գայ Տիրոջ անունով:

Օրհնութիւն Քարձրեային»:

Երբ Յիսուս Երուսաղէմ մտաւ, ամբողջ քաղաքը դրդեցաւ:

- Ո՞վ է ասիկա», կը հարցնէին քաղաքի բնակիչները:

Եւ ամբողջը կը պատասխանէր.

- Ասիկա Յիսուս մարգարէն է, Գալիլեայի Նազարէթ քաղաքէն:



SCRIPTURE READINGS



PHILIPPIANS 4:4-7

Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice! Let your gentleness be evident to all. The Lord is near. Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

MATTHEW -21:1-11

As they approached Jerusalem and came to Bethphage on the Mount of Olives, Jesus sent two disciples, saying to them, "Go to the village ahead of you, and at once you will find a donkey tied there, with her colt by her. Untie them and bring them to me. If anyone says anything to you, tell him that the Lord needs them, and he will send them right away."

This took place to fulfill what was spoken through the prophet:

"Say to the Daughter of Zion,

'See, your king comes to you,

gentle and riding on a donkey,

on a colt, the foal of a donkey.' "

The disciples went and did as Jesus had instructed them. They brought the donkey and the colt, placed their cloaks on them, and Jesus sat on them. A very large crowd spread their cloaks on the road, while others cut branches from the trees and spread them on the road. The crowds that went ahead of him and those that followed shouted,

"Hosanna to the Son of David!"

"Blessed is he who comes in the name of the Lord!" "Hosanna in the highest!"

When Jesus entered Jerusalem, the whole city was stirred and asked, "Who is this?"

The crowds answered, "This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee."

Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those who are named Dzaghig, Flora, Zartar, Zartouhi, Dzaghganoush, Manoushag, Hasmig, Jasmine, Nargis, Shoushan, Lily, Liana, Lillian, Ovsanna, Nounoufar, Armaveni, Armavir.



This Sunday Alek Apkarian will open the curtain.

On Sunday during the badarak there will be a blessing of the olive branch and palm leaves.

The Altar curtains will be reclosed after Sunday's service until Maundy Thursday (Vodenluva).



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Special Thank you to....

- ... Mrs. Janet Peltekian & Mr. Onnik Mutafian for donating the altar and sanctuary lily plants.
- ... Mr. & Mrs. Ara and Lena Tatarian Damirjian for donating the palm leaves and decorated candles.



- *Looking for volunteers* we are looking for some volunteers to come and clean the sanctuary on Tuesday, March 26, 2024. Cleaning the sanctuary during Holy Week is a long standing tradition in the Armenian Church.
- *Looking for young boys and girls* for washing of the feet (Vodenluva) on Maundy Thursday. If you are interested, please contact the church office.
- *Male parishioners are also welcome to participate in the Vodenluva service.* If you are interested, please contact the church office.



Մ Ե Մ Պ Ա Հ Ք

Եկեղեցւոյ օրինադրած պահքերուն ամենէն երկարը «Մեծ Պահք» կը կոչուի: Բուն Բարեկենդանի Երկուշաբթիէն կը սկսի եւ կը վերջանայ Աւագ Շաբաթ օր, որ կը տեւէ առանց ընդհատուելու 48 օր:

Մեծ Պահքի օրերը կը կոչուին «Աղուհացի օրեր», որովհետեւ հին ատեն այդ պահքի որոշ օրերուն միայն աղ ու հաց կ'ուտէին, մանաւանդ ճգնաւորներն ու անապատականները: Այժմ, պէտք է հրաժարիլ կենդանական բոլոր տեսակի արտադրանքներ ուտելէն (բացի մեղրէն):

Մեծ Պահքը նաեւ հոգեւոր, ներանձնական խոկումի, ինքնաքննութեան, գղջումի, աղօթքի, ապաշխարութեան, բարոյական կատարելագործման, գործած մեղքերու թողութեան ու քաւութեան շրջան է:

Քառասուն օրերը կը խորհրդանշեն անապատ քաշուած Քրիստոսի քառասնօրեայ ծոմապահութեան շրջանը, որ իր տնօրինական կեանքի նախապատրաստութեան շրջանն էր:

Մեծ Պահքի Շաբաթ օրերուն կարելի է տօնել սուրբերու յիշատակը: Իսկ եթէ այդ շրջանին, Տեառնընդառաջի եւ Ս. Աստուածածնի Աւետման տօները հանդիպին, վարագոյրը կը բացուի, Պատարագ ալ կը մատուցուի, բայց կերակուրներու պահեցողութիւնը չի խախտուիր:

Մեծ Պահքի շրջանին եկեղեցւոյ վարագոյրը փակ կը մնայ եւ ամուսնութիւններ չեն կատարուիր: Իւրաքանչիւր Կիրակին նուիրուած է Սուրբ Գրային դրուագի մը, ուրկէ ալ կը ծագի Կիրակիներուն անուանումը՝ Բուն Բարեկենդան, Արտաքսման, Անառակի, Տնտեսի, Դատաւորի, Գալստեան եւ Ծաղկագարդ:

Great Lent

The longest of the fasts legislated by the church is called "Great Lent". It begins on the Monday after Poon Paregentan and ends on Holy Saturday, which lasts for 48 days without interruption. The days of the Great Lent are called "Salt Days" because in ancient times, on some days of that Lent, only salt and bread were eaten, especially by hermits and desert dwellers. Now, you should refrain from eating all kinds of animal products (except honey). Lent is also a period of spiritual, personal contemplation, self-examination, remorse, prayer, repentance, moral improvement, forgiveness of sins and atonement. The forty days symbolize the forty-day period of Christ's fasting in the wilderness, which was the period of preparation for his supreme life. The memory of the saints can be celebrated on the Saturdays of the Great Lent. And if in that period, Tiarnendaraj and The feasts of the Annunciation are celebrated, the curtain is opened, and a liturgy is served, but fasting is not disturbed. During the Great Lent, the curtain of the church remains closed and no marriages take place. Each Sunday is dedicated to a scripture, hence the name of the Sundays: Poon Paregentan itself, Expulsion, Prodigal Son, Steward, Judge, Advent and Palm Sunday.

ՀՍԿ ՈՒՄԻ ԱՐԱՐ ՈՂՈՒԹԻՒՆ

Հսկումի արարողութիւնը կ'ընդգրկէ երկու ժամերգութիւններ, որոնք բաղկացած են Տէրունական աղօթքէ, սաղմոսներէ, մաղթանքներէ, քարոզներէ, աղօթքներէ եւ շարականներէ:

1. *Խաղաղական ժամերգութիւն, որ ուղղուած է Հոգի Աստուծոյ եւ կը խորհրդանշէ Քրիստոսի դժոխք իջնելն ու արդարներու տանջանքներուն դադարեցումը: Այս ժամերգութիւնը կը կատարուէր մայրամուտէն ետք: Նպատակն է անդորրութիւն եւ խաղաղութիւն բերել ամենօրեայ մեղքերով ծանրաբեռնուած մարդու հոգիին:*
2. *Հանգստեան ժամերգութիւն, ուղղուած է Հայր Աստուծոյ: Ինչպէս այսօր, նախապէս ալ այս ժամերգութիւնը շարունակութիւնը եղած է Խաղաղական ժամերգութեան. նպատակն է հանգիստ քուն պարգեւել մարդուն: Կը կատարուի քնանայէն առաջ:*



LENTEN VESPER SERVICE

The Lenten vesper service includes two services which consists of the Lord's Prayer, psalms, supplications, exhortations, prayers, and hymns.

1. The Peace Hour service, which is addressed to the Holy Spirit and symbolizes the descent of Christ into hell and the cessation of the sufferings of the righteous. This service was held after sunset. The goal is to bring peace and tranquility to the soul of a person burdened with daily sins.
2. Rest Hour service, addressed to God. Today, this service has been a continuation of the Peace Hour service. The goal is to give a person a good night's sleep. It is done before going to bed.



SUNDAYS OF GREAT LENT

3-24-2024 Palm Sunday
3-31-2024 Easter

ՄԵՄ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ

3-24-2024 Ծաղկազարդ
3-31-2024 Ս. Զատիկ



2024 LAST LENTEN VESPER SERVICES

Friday, Mar. 22 7 PM followed by ARS Dinner



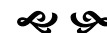
Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւալ տաղաւար տօներուն.

- *Կիրակի, Մարտ 24.....Ծաղկազարդ*
- *Կիրակի, Մարտ 31.....Ս. Զատիկ*
- *Կիրակի, Յուլիս 7.....Ալլակերպութիւն Քրիստոսի*
- *Կիրակի, Օգոստոս 18.....Սուրբ Աստուածածին*
- *Կիրակի, Սեպտեմբեր 15.....Խաչվերաց*



NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

March 24.....Palm Sunday
March 31.....Easter Sunday
July 7.....Feast of the Transfiguration
August 18.....Assumption of the Holy Mother of God
September 15.....Exaltation of the Holy Cross



**ՍՈՒՐԲ ԽԱԶ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
ԱԻԱԳ ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ
2 0 2 4**

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ - Կիրակի - 24 Մարտ , 2024

Ս. Պատարագ *Ա. ժամը 10:30-ին*
Դռնբացէք *Կ. ժամը 12:30-ին*

Վարագոյրը պիտի բանայ փոքրիկն Ալեք Աբգարեան

ԱԻԱԳ ՀԻՆ ԳՇԱԲԹԻ - 28 Մարտ , 2024

Ոտնլուայ *Իրկ. ժամը 7:00-ին*
Խաւարում *Իրկ. ժամը 8:30-ին*

ԱԻԱԳ ՈՒՐԲԱԹ - 29 Մարտ , 2024

Խաչելութիւն եւ Թաղում *Իրկ. ժամը 7:00-ին*

ԱԻԱԳ ՇԱԲԱԹ - ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ - 30 Մարտ , 2024

Մարգարէական Գիրքերու Ընթերցում *Իրկ. ժամը 6:00-ին*
Ս. Պատարագ *Իրկ. ժամը 7:00-ին*

ՍՈՒՐԲ ՅԱՐՈՒԹԻԻՆ - ԶԱՏԻԿ - 31 Մարտ , 2024

Ս. Պատարագ *Ա. ժամը 10:30-ին*

**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԻ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻԻՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

✠ ✠ Բոլոր արարողութիւնները պիտի սփռուին համացանցով:

**SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
HOLY WEEK AND EASTER SERVICES**

2 0 2 4

Palm Sunday – March 24, 2024

Divine Liturgy 10:30 A.M.

Turunpatsek (Opening of the Gates) 12:30 P.M.

Alek Apkarian will open the curtain

Maundy Thursday - March 28, 2024

Vodenluya (Washing of the Feet) 7:00 P.M.

Khavaroom (Tenebrae) 8:30 P.M.

Good Friday - March 29, 2024

Service of the Crucifixion and Burial of Christ 7:00P.M.

Easter Eve - March 30, 2024

Reading of the Scriptures 6:00 P.M.

Divine Liturgy 7:00 P.M.

Easter Sunday - “Zadig” - March 31, 2024

Divine Liturgy 10:30 A.M.

**Krisdos Haryav ee Merelots
Orhnyal Eh Harootyoonun Krisdossee**

✠ ✠ All Holy Week services will be live streamed

2024 FEASTS

March 24	Palm Sunday
March 30	Easter Eve
March 31	Easter
April 7	The Annunciation
April 24	Commemoration of the Armenian Holy Martyrs of 1915
April 28	Apparition of the Holy Cross
May 9	Ascension
May 19	Pentecost
May 27	Saints Hripsimiank
May 28	Saints Kayaniank
June 1	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 2	Feast of Holy Etchmiadzin
June 15	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 20	Saint Sahak and Saint Mesrob
June 22	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 7	Feast of the Transfiguration
July 13	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 18	Assumption of the Holy Mother of God
September 15	Exaltation of the Holy Cross
September 28	Saint Kevork (George)
September 29	Holy Cross of Varak
October 12	Holy Translators
October 27	Discovery of the Cross
November 2	Feast of All Saints
November 9	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 30	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 14	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 24	Saint Stephen the Protomartyr
December 26	Saints Peter and Saint Paul
December 28	The Holy Apostle James & John the Evangelist

